



## HỌC THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin [BỘ M V&Agrave;O Đ&Aacute;Y](#)

Huy n Trang xin kính chào quý vị thính giả. Trong bài học thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay, chúng tôi xin đem đến quý vị bài cuối trong loạt bài nói về những thành ngữ có từ Hold. Hôm nay 2 thành ngữ mới mà chúng ta sẽ học là No Holds Barred và To Put on Hold. Chúng tôi xin nhắc lại: Hai thành ngữ mới này là No Holds Barred, và To Put on Hold.

Thành ngữ thông dụng nhất No Holds Barred xuất xứ từ môn đấu võ, trong đó từ Hold được dùng để chỉ những cách thức các tay đấu võ nắm chặt để thi đấu võ thuật ngã xuống đất. Thông thường thì trong những trận đấu võ, các võ sĩ đấu viên phải tuân theo những luật lệ chung họ nên không được quy định dùng những thủ nguy hiểm hay bất công để hạ người khác. Tuy nhiên, khi có những trận đấu trong đó các đấu thủ được tự do dùng bất cứ phương tiện nào cũng được, người Mỹ gọi đó là No Holds Barred, trong đó có từ Bar, đánh vần là B-A-R, nghĩa là cấm đoán. No Holds Barred được dùng để mô tả cuộc tranh tài không có giới hạn hay luật lệ gì cả.

Ta hãy hình dung một công ty trong đó ông giám đốc bắt người qua đường, và 3 người con ông đứng mua lên thay ông. Anh bạn Don Benson của chúng ta khuyên một nhân viên trong công ty là đừng nên dính líu vào cuộc tranh dành này. Anh nói:

AMERICAN VOICE: (DON ): Don't take sides. It's going to be a no holds barred fight, and nobody knows how it'll come out. It will get very nasty, and each will do anything to take over the business.

TEXT: (TRANG): Tôi khuyên như thế này: Bạn đừng nên đứng về một phe nào, bởi vì đây sẽ là một cuộc tranh dành vô giới hạn, và không ai biết kết quả sẽ ra sao. Việc này sẽ trở nên rất xa, và mọi người trong 3 người con sẽ làm bất cứ điều gì để chiếm lấy công ty.

Những từ mới đáng chú ý là: Side, đánh vần là S-I-D-E, nghĩa là phe hay phía; Nasty đánh vần là N-A-S-T-Y nghĩa là xấu xa thô tục; và To Take Over đánh vần là T-A-K-E và O-V-E-R nghĩa là chiếm lấy. Đến đây mới quý vị nghe tôi thí dụ này.

AMERICAN VOICE : (DON): Don't take sides. It's going to be a no holds barred fight, and nobody knows how it'll come out. It will get very nasty, and each will do anything to take over the business.

TEXT: (TRANG): Thí dụ th hai có liên quan đ n chính tr . T i m t bu i h p, m t t ng c viên nói v i nh ng ng i ng h ông nh sau:

AMERICAN VOICE: (DON): My opponent wants to make this a no holds barred race with all these rumors about my personal life. But I'd like to keep it clean and not use what I know about his drug habit.

TEXT: (TRANG): ng c viên tuyên b nh sau: Đ i th c a tôi mu n bi n cu c tranh c này thành m t cu c tranh c vô lu t l , b ng cách tung ra nh ng tin đ n đ i v đ i s ng cá nhân tôi. Tuy nhiên, tôi mu n gi cho cu c tranh c đ c trong s ch và s không dùng nh ng đ i u gì tôi bi t v t t nghi n ma túy c a ông ta.

Dĩ nhiên khi nói nh th , ông ta cũng đã tranh c m t cách vô lu t l r i. Có m t s t m i đáng chú ý là: Rumor, đánh v n là R-U-M-O-R, nghĩa là tin đ n; Personal, đánh v n là P-E-R-S-O-N-A-L, nghĩa là cá nhân hay riêng t ; và Habit, đánh v n là H-A-B-I-T, nghĩa là thói quen hay t n n. Bây gi anh Don s cho chúng ta nghe l i thí dụ này:

AMERICAN VOICE: (DON): My opponent wants to make this a no holds barred race with all these rumors about my personal life. But I'd like to keep it clean and not use what I know about his drug habit.

TEXT:(TRANG): Thành ngữ th hai To Put on Hold xu t hi n vào kho ng năm 1920 sau khi đ i n tho i tr nên thông đ ng t i Hoa K . Lúc đó, khi b n g i đ i n th ai cho m t ng i nào, b n ph i đi qua t ng đài, và nhân viên ó s yêu c u b n ch đ i, trong khi h tìm ng i b n mu n nói chuy n. Ng i M g i đó là To Put on Hold. Ngày nay To Put on Hold có nghĩa là hoãn làm m t vi c gì. Trong thí dụ th nh t, m t dân bi u yêu c u y ban c a ông hoãn bi u quy t v m t đ lu t mà ông không mu n nó đ c thông qua. Dân bi u này nói qua l i anh Don Benson:

AMERICAN VOICE: (DON): Gentlemen, I ask that we put on hold this bill to spend money for schools. It has a couple of things in it we should look at again, because I'm not sure they are worth the cost.

TEXT:(TRANG): Dân biếu này nói: Thưa quý vị, tôi yêu cầu nên hoãn biếu quy tắc về luật chi tiêu tiền cho trường học. Luật này có một vài điều mà chúng ta nên xét lại vì tôi không biết chắc nó có đáng tiền hay không.

Những từ mới cần biết là: Bill, đánh vần là B-I-L-L nghĩa là luật; Worth, đánh vần là W-O-R-T-H nghĩa là đáng giá; và Cost, đánh vần là C-O-S-T, nghĩa là chi phí. Bây giờ mời quý vị nghe lại thí dụ này:

AMERICAN VOICE: (DON): Gentlemen, I ask that we put on hold this bill to spend money for schools. It has a couple of things in it we should look at again, because I'm not sure they are worth the cost.

TEXT:(TRANG): Trong thí dụ thứ hai sau đây, một ông chủ tiệm mua sắm hàng phẩm vi buôn bán của ông ta và cho biết ý kiến như sau qua lại anh Don:

AMERICAN VOICE: (DON): I don't want to give up my plan to open 2 stores in the suburbs. But right now I can't raise the money it takes. So I'll put it on hold for 6 months and see how it looks then.

TEXT:(TRANG): Ông chủ tiệm nói: Tôi không muốn từ bỏ kế hoạch của tôi là mở thêm 2 tiệm ở vùng ngoại ô. Nhưng ngay bây giờ tôi không thể kiếm đủ tiền để làm điều này. Vì thế tôi sẽ hoãn kế hoạch này trong 6 tháng rồi đến lúc đó xem sao.

Một vài từ mới đáng chú ý là: To Give Up, đánh vần là G-I-V-E và U-P, nghĩa là chịu thua hay từ bỏ; Suburb, đánh vần là S-U-B-U-R-B, nghĩa là ngoại ô; và To Raise, đánh vần là R-A-I-S-E, nghĩa là quyên tiền hay thu góp tiền. Đến đây xin mời quý vị nghe lại thí dụ này:

## Thành Ngữ - Bài số 123: No Holds Barred, Put On Hold.

T&#225;c Gi&#7843;: VOA

Th&#7913; S&#225;u, 24 Th&#225;ng 7 N&#259;m 2009 03:52

---

AMERICAN VOICE: (DON): I don't want to give up my plan to open 2 stores in the suburbs. But right now I can't raise the money it takes. So I'll put it on hold for 6 months and see how it looks then.

TEXT:(TRANG): Có r̄t nhīu thành ngữ dùng t̄ Hold mà chúng tôi xin tr̄ l̄i bàn vào m̄t d̄p khác. Thí d̄p v̄a r̄i đã k̄t thúc bài h̄c thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay. Nh̄ v̄y là chúng ta v̄a h̄c đ̄c 2 thành ngữ m̄i . M̄t là No Holds Barred, nghĩa là vô gīi h̄n trong m̄t cūc tranh tài; và hai là To Put on Hold, nghĩa là hoãn làm m̄t đ̄i u gì. Huȳn Trang xin kính chào quý v̄ và xin h̄n ḡp l̄i quý v̄ trong bài h̄c k̄ tīp.